

**Zeitschrift:** Bulletin Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik  
**Band:** 99 (2008)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Produkte = Produits

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

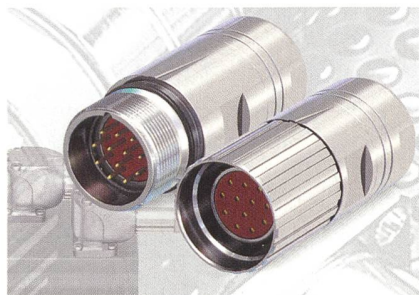
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Connecteurs confectionnables pour les entraînements électriques

Les connecteurs ronds de la série ConPower F30 dans une exécution à boîtier métallique font partie de la classe des connecteurs de signaux ou Feedback M23. Ils constituent, dans le domaine des entraînements électriques, le complément fonctionnel des connecteurs de puissance. 12 et 17 voies sont à disposition pour la transmission des signaux électriques de feedback.

La couche de blindage et le serrage du câble ont été entièrement réétudiés pour maîtriser aussi simplement et rapidement que possible le montage du câble. L'ensemble de l'unité est maintenant constitué de seulement deux pièces: une corbeille de serrage de câble avec joint torique et l'étanchéité du câble, de même qu'une simple douille de blindage.



Les connecteurs ronds de la série ConPower F30 de Phoenix Contact.

Le confectionnement des câbles permet une énorme économie de temps et la plage de serrage du câble largement dimensionné pour un diamètre maximal de câble de 13 mm (avec blindage) autorise une haute flexibilité.

Phoenix Contact AG, 8317 Tagelswangen  
Tel. 052 354 55 55, [www.phoenixcontact.ch](http://www.phoenixcontact.ch)  
Siams 2008: Halle 1.2, Stand A-34

## Elektrotechnik nach Mass ...

... das ist das Credo der Zimmermann-Technik AG. Ihre Dienstleistungen umfassen die Bereiche

- Solartechnik und Spannungsversorgungen,
- Schalt- und Steuerungsanlagen,
- Elektroapparate- und Metallbau.

Seit mehr als 10 Jahren plant und baut Zimmermann Technik AG grosse und kleinere Fotovoltaikanlagen, deren Energieproduktion meist ins Verteilnetz



Montage von Solaranlagen durch Spezialisten der Zimmermann-Technik AG.

des lokalen Elektrizitätswerks eingespeist wird.

Mit dem neuen Energiegesetz und mit den ab 1. Januar 2009 wirksamen neuen Einspeisetarifen öffnen sich für Eigentümer grosser Gebäude mit entsprechenden freien Dachflächen höchst interessante und profitable Investitionsmöglichkeiten.

Die Firma berät die Kunden in kommerziellen Belangen mit fundierten Wirtschaftlichkeitsbetrachtungen und Anträgen für Fördermittel, in der technischen Planung, zu Versicherungslösungen und Finanzierungsvarianten und erledigt die technische Ausführung von der Montage über Verkabelung und Messeinrichtungen bis zur Anlagewartung.

Zimmermann-Technik AG, 6015 Reussbühl  
Tel. 041 268 12 12, [www.zag.ch](http://www.zag.ch)

## Sigmaform: liste de prix 2008

La nouvelle liste de prix 2008 de Sigmaform (Schweiz) AG est disponible depuis le 1<sup>er</sup> avril 2008. Elle regroupe toutes les nouveautés de la société, dont notamment les cabines de couplage en béton, les cellules MT, le nouveau manchon MT à froid CSJA ainsi que tous les accessoires pour les câbles cuivre et aluminium.

Au mois de septembre 2007 a eu lieu l'inauguration de la succursale à Saxon en



Novelles cabines en béton de Sigmaform.  
Neue Betonkabinen von Sigmaform.

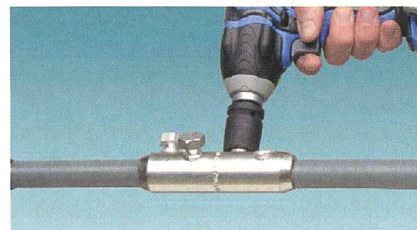
Valais. Il s'agit d'un stock de 100 m<sup>2</sup>, avec quai de chargement et bureaux.

Depuis 2007, Sigmaform est le distributeur de Ormazabal pour la Suisse, avec notamment des cellules moyenne tension de 630 à 2000 A, 16 à 31,5 kA/3 s, répondant aux nouvelles normes 62271-200, et agréées par l'ESTI.

L'introduction du nouveau manchon à froid CSJA, pour 24 et 36 kV, de 35 à 630 mm<sup>2</sup>, avec des douilles à visser incluses pour câbles cuivre et aluminium a créé une véritable révolution dans les réseaux électriques.

Des cabines de couplage en béton ainsi que des stations transformatrices de grandes dimensions (plus de 40 tonnes) de fabrication 100% Suisse ont été développées.

Sigmaform (Schweiz) AG, 8810 Horgen  
tél. 044 727 30 50, [www.sigmaform.ch](http://www.sigmaform.ch)



Le nouveau manchon à froid CSJA de Sigmaform.  
Die neue Kaltschrumpfmuffe CSJA von Sigmaform.

## Preisliste 2008 von Sigmaform

Die neue Preisliste von Sigmaform 2008 ist seit dem 1. April 2008 erhältlich. Sie zeigt alle Neuigkeiten der Firma auf, wie die Betonstationen, die MS-Schaltanlagen, die neue Kaltschrumpfmuffe CSJA und das ganze Zubehör für die Kabel aus Kupfer und Aluminium.

Im September 2007 wurde die Filiale in Saxon im Wallis eingeweiht. Sie umfasst ein Lager von 100 m<sup>2</sup> mit Abladerampe und Büro.

Seit 2007 ist Sigmaform offizieller Vertreter von Ormazabal für die ganze Schweiz. Das Programm umfasst u.a. Schaltanlagen von 630 bis 2000 A, 16 bis 31,5 kA/3 s nach den neuen Normen IEC 62271-200 mit ESTI-Zulassung.

Die Einführung der neuen Kaltschrumpfmuffe CSJA für 24 und 36 kV von 35 bis 630 mm<sup>2</sup> inklusive Schraubverbinder für Kabel aus Kupfer und Aluminium schafft eine echte Revolution in den Stromversorgungsnetzen.

Neu sind die Koppelstationen aus Beton sowie grosse Trafostationen (mehr als 40 Tonnen) entwickelt worden. Sie werden zu 100% in der Schweiz fabriziert.

Sigmaform (Schweiz) AG, 8810 Horgen  
Tel. 044 727 30 50, www.sigmaform.ch

## Integrationssystem fürs Flachdach

Auf der Turnhalle des Schulhauses Amlehn in Kriens wurde eine 10-kW-Fotovoltaikanlage ins Flachdach integriert. Zur Anwendung kam das Formsol-Integrationssystem der Firma Zagsolar in Kriens. Das Befestigungssystem ermöglicht den Einsatz sowohl von rahmenlosen als auch von gerahmten Solarmodulen. Der Neigungswinkel der Solarmodule beträgt 3°, was das



Fotovoltaikanlage mit dem Formsol-Integrationssystem von Zagsolar auf dem Turnhallendach Amlehn in Kriens.

Regenwasser ablaufen lässt. Das System führt zu grossflächigen Solaranlagen, die sich wie bei der Turnhalle Amlehn ideal in die Gebäudekonturen einpassen.

Das Integrationssystem besteht aus witterungsbeständigen, robusten PE-Elementen, die sich überlappen und so eine zusammenhängende Schutzschicht der Dachmembrane bilden. Die Elemente werden mit System-Aluminiumprofilen verbunden und mit Kies beschwert. An den Aluminiumprofilen werden die Solarmodule mit Schrauben oder Formsol-Federn fixiert. Mit

Die Redaktion des Bulletins SEV/VSE übernimmt für den Inhalt der Rubrik «produkte» keine Gewähr. Sie behält sich vor, eingesandte Manuskripte zu kürzen. La rédaction du Bulletin SEV/AES n'assume aucune garantie quant à la rubrique «produits». Elle se réserve le droit d'abrégé les manuscrits reçus.

dem Formsol-Integrationssystem wird die Solaranlage zum Gebäudeteil.

Zagsolar, 6010 Kriens, Tel. 041 312 09 40  
www.zagsolar.ch

## Automation Days mit den neusten Lösungen

Die neusten Produkte von Schneider Electric im Bereich der Automationssysteme für Maschinen und Anlagen werden den Fachleuten schweizweit an neun Standorten vorgestellt. Die erweiterte Produktpalette bringt mehr Effizienz, eine erhöhte Sicherheit und gesteigerte Leistungsfähigkeit in Systemarchitekturen.

Die brandneue speicherprogrammierbare Steuerung Modicon M340 stellt den letzten Stand der Entwicklung im Bereich SPS dar.

Magelis XBT-GK sind Geräte, die sowohl mit Touch-Displays als auch mit Tasten ausgerüstet sind und dem Anwender alle Möglichkeiten für sein Bedienkonzept offen lassen.

Das Angebot TeSys T zum Schalten und Schützen von Motoren ist um zwei neue interessante Möglichkeiten erweitert worden.

Die Lexium Motion Controller LMC dienen zur Steuerung von bis zu acht synchronisierten Achsen.

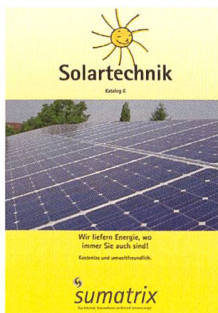
Für alles, was ein Motor braucht, benötigen Sie nur ein Produkt: TeSys U, die optimale Lösung für kostenoptimierte Motorabgänge bis 32 A/15 kW.

Schneider Electric (Schweiz) AG, 3063 Ittigen  
Tel. 031 917 33 33, www.schneider-electric.ch

## Katalog für Solartechnik

Die Energie der Sonne auf sanfte, saubere Art zu nutzen, ist eine der wichtigsten Aufgaben der Zukunft. Um dieses Ziel zu erreichen, führt die Firma Sumatrix AG ein komplettes Sortiment an Solarprodukten, das auch im 60-seitigen Katalog abgebildet ist. Ob für die Beleuchtung im Garten- oder Ferienhaus, die Umwälzpumpe im Gartenteich, den Kühlschrank auf dem Boot, den Viehhüter auf der Alp, die Solaranlage auf dem Hausdach oder die Stromversorgung der SAC-Hütte in den Schweizer Bergen, Sumatrix liefert das passende System.

Neben Netzverbundanlagen hat sich Sumatrix auf Inselanlagen spezialisiert. Da



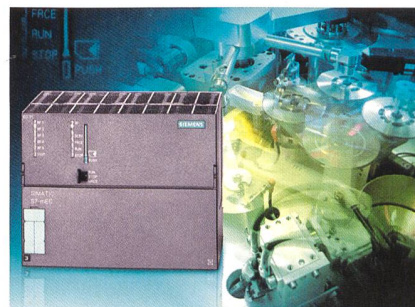
werden nicht nur Solarmodule und Batterien angeboten, sondern ganze Steuerungseinheiten, um die Akkus schonend zu laden, Sparlampen, spezielle DC-Gleichstromstecker und Schalter (dies ist wegen der Funkenbildung beim Gleichstrom wichtig) und sogar Modulhalterungen für das Ziegeldach oder für die Montage an der Fassade.

Aktuelles für die Saison 2008 ist die neue Generation Solarmodule aus CIGS (Copper Indium Gallium Diselenide). Diese Module sind auch schon bei wenig Sonne sehr leistungsfähig.

Sumatrix AG, 5728 Gontenschwil  
Tel. 062 767 00 52, www.sumatrix.ch

## Robuster Controller für Embedded Automation

Siemens Automation and Drives erweitert seine Produktlinie Simatic Embedded Automation mit dem modularen Controller Simatic S7-mEC. Das neue Produkt ist robust, leistungsfähig, offen und modular. Es integriert Steuerungs-, HMI- und PC-Funktionen in einem Gerät. Der neue Embedded-Controller wird wie ein Standard-Simatic-S7-300-Controller projektiert und in Betrieb genommen.



Der modulare Controller Simatic S7-mEC von Siemens Automation and Drives ist robust und leistungsfähig.

Simatic S7-mEC ist mit neuester PC-Technologie ausgestattet, zum Beispiel mit Intel-Core-Duo-Prozessor, entspricht in Design, Robustheit und Modularität einem Simatic-S7-300-Controller und ist über Standard-S7-300-I/O-Peripherie sowie PC-Schnittstellen erweiterbar.

Der Standard-Step-7-Programmcode lässt sich über das ODK-Interface (Open Development Kit) erweitern, zum Beispiel mit C/C++-Code. Darüber hinaus sind PC-Applikationen oder auch Funktionen zum Bedienen und Beobachten, etwa WinCC flexible Runtime, nachinstallierbar. Zur Visualisierung und Bedienung sind die neuen Simatic Thin Clients einsetzbar.

Siemens Schweiz AG, Automation and Drives  
8047 Zürich, www.siemens.de/  
embedded-automation



EUGSTER / FRISMAG

Wir sind eine expandierende, international erfolgreich tätige Unternehmensgruppe, die qualitativ hoch stehende Elektrohaushaltsgeräte für weltbekannte Marken entwickelt und produziert. Für die technische und administrative Abwicklung unserer weltweiten Zulassungen suchen wir einen

### Messtechniker (m/w)

Die zunehmende Globalisierung unserer Kunden stellt uns vor immer vielseitigere und technisch anspruchsvollere Aufgaben im Bereich internationaler Zulassungen unserer Produkte. Zur Verstärkung des Approbationenteams suchen wir deshalb eine einsetzfreudige Persönlichkeit, die ihre technischen und administrativen Fähigkeiten im messtechnischen Labor und im Kontakt mit Lieferanten und internen Stellen einsetzen will.

Die Voraussetzungen sind eine technische Grundausbildung im elektrotechnischen Bereich und eventuell Erfahrung in der Messtechnik. Sie sind präzises, verantwortungsbewusstes Arbeiten sowohl im praktischen, als auch im administrativen Bereich gewohnt und haben Freude, sich in einem abwechslungsreichen, lebhaften Umfeld tatkräftig in die Entwicklung unserer Produkte für den internationalen Markt einzubringen. Ihr Teamgeist und ihre Flexibilität sind hier ein wichtiger Beitrag zum Erfolg.

Sind Sie interessiert? Eine abwechslungsreiche Aufgabe in einem zukunftsorientierten Unternehmen mit internationalem Touch erwartet Sie. Mehr über uns erfahren Sie auf unserer Homepage unter: [www.eugster.ch](http://www.eugster.ch).

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:

EUGSTER / FRISMAG AG  
Doreen Gläsemann  
Bereichspersonalleiterin  
Industriestrasse 1  
8732 Neuhaus  
[d.glaesemann@eugster.ch](mailto:d.glaesemann@eugster.ch)



Fühlen Sie sich sowohl im Feld wie auch hinter dem Schreibtisch wohl und schätzen einen vielseitigen und abwechslungsreichen Alltag mit kurzen Entscheidungswegen? Wir suchen einen erfahrenen Netzbaufachmann als

## Teamleiter Stromnetz

Sie sind verantwortlich für die Erstellung der Ausbaupläne, für den Bau von Leitungen in neu zu erschliessenden und bestehenden Grundstücken, übernehmen die Bauleitung bei der Erstellung von Hoch- und Niederspannungsleitungen und koordinieren mit anderen Werken. Nachführen von Planwerken und technischen Daten, Einmessen von Leitungen und Anschlüssen sowie Beschaffung und Bewirtschaftung von Netzbaumaterial zählen ebenfalls zu Ihrem Aufgabenbereich. Zudem führen Sie drei Mitarbeitende, deren Einsatzplanung und Arbeitsvorbereitung Ihnen obliegt.

Sie sind ausgebildeter Netzelektriker mit mehrjähriger Erfahrung und/oder höherer Fachausbildung. Sie haben Freude am Kundenkontakt und an einem Berufsalltag, der vielseitig ist und Überraschungen bereithält. Sie verfügen über ein sicheres Auftreten, sind zuverlässig, initiativ und teamorientiert. Dennoch wissen Sie sich durchzusetzen, wenn die Aufgabe dies erfordert, und behalten auch in hektischen Zeiten den Überblick. Mit dem PC gehen Sie gewandt um.

Möchten Sie mit einem eingespielten Team und in einem unternehmerischen Umfeld arbeiten? Dann senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

**Elektrizitätswerk Embrach**  
Dorfstrasse 83, 8424 Embrach

## Wir helfen Ihnen bereits bei der Planung, die richtigen Werte zu ermitteln.

- Messung und Berechnung der magnetischen Felder
- Planung von Neu- und Umbauten
- Beratung und Überprüfung
- unabhängige und neutrale Expertise
- Sanierung

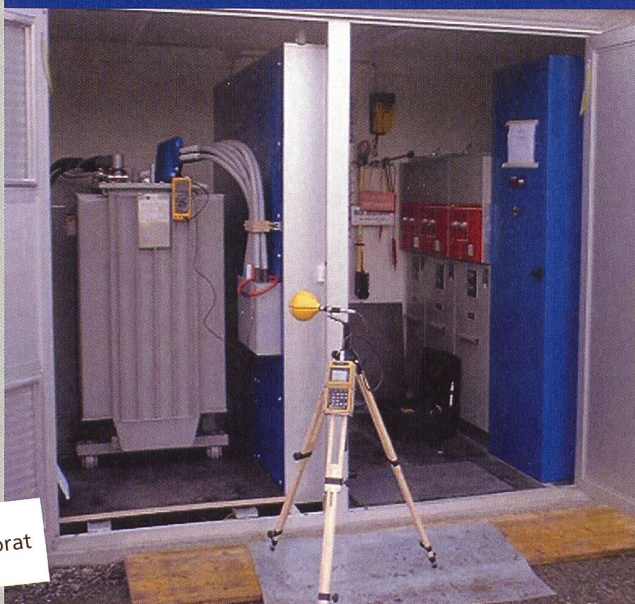
Electrosuisse, U. Walti  
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf  
Tel. 044 956 11 84  
Fax 044 956 16 84  
[urs.walti@electrosuisse.ch](mailto:urs.walti@electrosuisse.ch)



Sie finden uns zusammen mit dem Eidg. Starkstrominspektorat am Stand H03, Halle 6

SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik

## NIS-Verordnung



electrosuisse >>>

## Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz

Die nachstehenden Angaben beziehen sich sowohl auf die Erzeugung der Elektrizitätswerke der Allgemeinversorgung als auch der bahn- und industrieeigenen Kraftwerke (Selbstproduzenten). Quelle: Bundesamt für Energie.

## Production et consommation d'énergie électrique en Suisse

Les chiffres ci-dessous concernent à la fois les entreprises électriques livrant de l'électricité à des tiers et les entreprises ferroviaires et industrielles (autoproductions). Source: Office fédéral de l'énergie.

	Landeserzeugung <i>Production nationale</i>		3 = 1 + 2		4		5		6 = 3 + 4 + 5		7		8 = 6 - 7		Speicherung <i>Accumulation</i>		Nettoerzeugung <i>Production nette</i>		Differenz <i>Différence</i>		Füllungsgrad <i>Degré de remplissage</i>		
	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	
Januar	959	900	1334	1479	2293	2379	2413	2409	297	279	5003	5067	158	163	4845	4904	1,2	4831	3534	-844	-1076	56,7	41,5
Februar	758	758	1432	1432	2190	2190	2174	2174	278	278	4642	4642	112	112	4530	4530		3740	3740	-1091	-1091	43,9	
März	1007	1007	1384	1384	2391	2391	2302	2302	291	291	4984	4984	108	108	4876	4876		2826	2826	-914	-914	33,2	
April	1299	1299	1021	1021	2320	2320	2313	2313	274	274	4907	4907	190	190	4717	4717		2982	2982	156	156	35,0	
Mai	1811	1811	1349	1349	3160	3160	2865	2865	248	248	5773	5773	214	214	5559	5559		3976	3976	994	994	46,7	
Juni	2185	2185	2185	2185	4370	4370	1799	1799	243	243	6412	6412	262	262	6150	6150		5742	5742	1766	1766	67,4	
Juli	2205	2205	2327	2327	4532	4532	2271	2271	262	262	7065	7065	227	227	6838	6838		6851	6851	1109	1109	80,5	
August	1991	1991	2289	2289	4280	4280	1378	1378	234	234	5892	5892	208	208	5684	5684		7478	7478	627	627	87,8	
September	1473	1473	1680	1680	3153	3153	2179	2179	250	250	5582	5582	191	191	5391	5391		7319	7319	-159	-159	86,0	
Oktober	1116	1116	1795	1795	2911	2911	2398	2398	263	263	5572	5572	135	135	5437	5437		6653	6653	-666	-666	78,1	
November	815	815	1595	1595	2410	2410	2334	2334	286	286	5030	5030	139	139	4891	4891		5561	5561	-1092	-1092	65,3	
Dezember	928	928	1435	1435	2363	2363	2418	2418	273	273	5054	5054	160	160	4894	4894		4610	4610	-951	-951	54,1	
1. Quartal	2724	900	4150	1479	6874	2379	6889	2409	866	279	14629	5067	378	163	14251	4904		163	163				
2. Quartal	5295	758	4555	1432	9850	2190	6477	2174	765	17092	4642	666	112	16426	4530		666	666					
3. Quartal	5669	1007	6296	1384	11965	2391	5828	2302	746	18539	4984	626	108	17913	4876		626	626					
4. Quartal	2859	1299	4825	1021	7684	2320	7150	2313	822	15656	4907	434	190	15222	4717		434	434					
Kalenderjahr	16547	900	19826	1479	36373	2379	28344	2409	3199	279	65916	5067	2104	163	63812	4904		163	163				
2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08
Winterhalbjahr	5624	3759	8625	6304	14249	10063	14023	9559	1695	1101	29967	20723	871	597	29096	20126		597	597				
Sommerhalbjahr	10964	10964	10851	10851	21815	21815	12305	12305	1511	1511	35631	35631	1292	1292	34339	34339		1292	1292				
Hydrologisches Jahr	16588	3759	19476	6304	36064	10063	26328	9559	3206	1101	65598	20723	2163	597	63435	20126		597	597				

	Nettoerzeugung Production nette		Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Überschuss Solde		Landesverbrauch Consommation du pays		Verluste Pertes		Endverbrauch Consommation finale		Differenz Différence	
	[GWh]	8 = 6 - 7	[GWh]	9	[GWh]	10	[GWh]	11 = 9 - 10	[GWh]	12 = 8 + 11	[GWh]	13	[GWh]	14 = 12 - 13		[%]
	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008	2007	2008
Total																
Januar	4845	4904	1,2	4562	4388	3634	3111	928	1077	5773	5981	364	377	5409	5604	3,6
Februar	4530			4248		3541		707		5237		369		4868		
März	4876			4755		4069		686		5562		382		5180		
April	4717			4177		4192		-15		4702		357		4345		
Mai	5559			3722		4495		-773		4786		341		4445		
Juni	6150			3356		4825		-1469		4681		313		4368		
Juli	6838			3488		5691		-2203		4635		348		4287		
August	5684			3640		4636		-996		4688		346		4342		
September	5391			3716		4307		-591		4800		334		4466		
Oktober	5437			4198		4369		-171		5266		382		4884		
November	4891			4290		3471		819		5710		385		5325		
Dezember	4894			4416		3400		1016		5910		397		5513		
1. Quartal	14251	4904		13565	4388	11244	3311	2321	1077	16572	5981	1115	377	15457	5604	
2. Quartal	16426			11255		13512		-2257		14169		1011		13158		
3. Quartal	17913			10844		14634		-3790		14123		1028		13095		
4. Quartal	15222			12904		11240		1664		16886		1164		15722		
Kalenderjahr	63812	4904		48568	4388	50630	3311	-2062	1077	61750	5981	4318	377	57432	5604	
	2006/07	2007/08		2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	2006/07	2007/08	
Winterhalbjahr	29096	20126	-30,8	26017	17292	22368	14551	3649	2741	32745	22867	2231	1541	30514	21326	-30,1
Sommerhalbjahr	34339			22099		28146		-6047		28292		2039		26253		
Hydrologisches Jahr	63435	20126		48116	17292	50514	14551	-2398	2741	61037	22867	4270	1541	56767	21326	